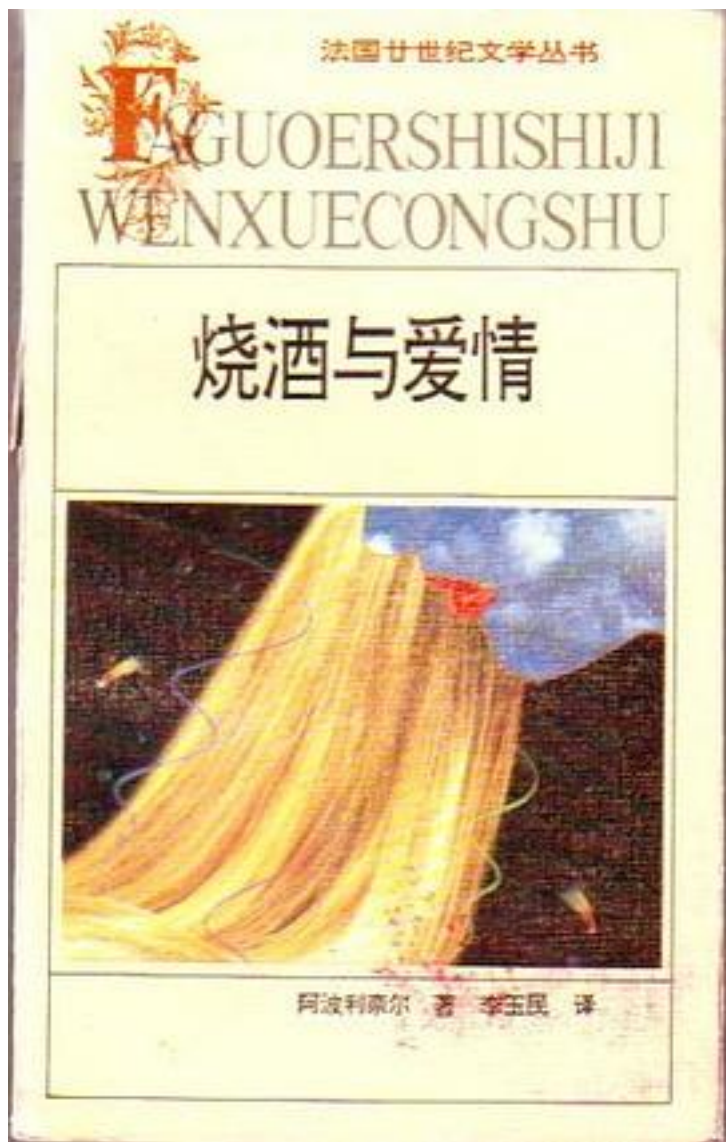


烧酒与爱情



[烧酒与爱情_下载链接1](#)

著者:【法】阿波利奈尔

出版者:上海译文出版社

出版时间:2011-1

装帧:平装

isbn:9787532752102

吉约姆·阿波利奈尔（Guillaume Apollinaire，1880—1918），法国二十世纪最著名的大诗人之一，他是未来主义的代表，又是超现实主义的先导。在其短促的一生中，他参与了20世纪初法国文学-艺术领域中风靡一时的所有先锋派运动，并把诗歌引向未曾探索过的领域，对整个现代派诗歌具有巨大而深远的影响。

他的诗凝结时代的气息，跳动生活的脉搏，呈现出诡谲多变的绚丽色彩，具有跳动腾挪的强烈节奏。本书收入阿波利奈尔一生创作的诗歌的大部：全部的《烧酒集》、《图画诗集》，还有《曾有集》和《献给璐的诗章》的选译，一册在手，可尽览这位“畅饮宇宙的大诗人”的诗歌全貌。

作者介绍:

吉约姆·阿波利奈尔（Guillaume Apollinaire，1880—1918），法国二十世纪最著名的大诗人之一，他是未来主义的代表，又是超现实主义的先导。在其短促的一生中，他参与了20世纪初法国文学-艺术领域中风靡一时的所有先锋派运动，并把诗歌引向未曾探索过的领域，对整个现代派诗歌具有巨大而深远的影响。

目录:

法国二十世纪文学的一个轮廓(总序)阿波利奈尔的坐标在哪里？(译本序)烧酒集图画诗集曾有集(选译)献给璐的诗章(选译)作者简介

· · · · · (收起)

[烧酒与爱情_下载链接1](#)

标签

阿波利奈尔

诗歌

法国

法国文学

诗

外国文学

超现实主义

Guillaume_Apollinaire

评论

单纯是不喜欢这个译本，怀念闻家骅翻译的蜜腊波桥。

译本无法直视

同一首诗為了顯示作為譯者的無奈竟然還上傳了兩個譯本。註釋說，詩不可譯，但既然有人看譯詩便有人譯詩。我了個去。And貌似上海譯文出的幾本譯詩都內傷不已。搞毛啊。

翻过

翻译惨不忍睹

《图画诗集》 《烧酒集》

未来派诗歌 图形 让我想到中国的回环诗

三星都给诗歌，可是翻译简直是太刻板失味了

我可以容忍Apollinaire被翻成大白话，但我实在受不了Apollinaire被翻成打油诗。Zone居然被略去了一半！居然还没有注释说这里我没有翻译！居然只打了几个省略号！您这是再创作吧

这翻译……难以卒读

对不起。是译者的错。

翻译太烂，还有错别字，腻腥

感情。

刚工作开始阅读时买的书，那会完全读不进去。最近拿起来，却读得兴致勃勃。阅读，也挺神奇的。从2014年1月1日开始作为枕边书读，今天2月17日，还不错。另，翻译，有点不敢恭维，最怕把外国诗歌翻译成每句一样长的样子。(⊙o⊙)…

米哈波桥下翻译的太有中国婉约派的范了。。。后面玩起超现实主义，可真是超现实的。

立马想到夏宇的诗

翻译好烂。。。可惜了。。。

Legions of genius

阿波利奈尔的宇宙酗酒之歌真是豪放至极。最喜欢《婚礼篇》和《葡月》。

其中收录的动物寓言集格外得好

[烧酒与爱情_下载链接1](#)

书评

阿波利奈尔：时光流逝了，我依然在
作品集《烧酒与爱情》、《诗人的餐巾》引进出版 转自11.02.17文学报 文：余扬 1
1911年9月7日清晨，差不多往常送来牛奶的时刻，纪尧姆·阿波利奈尔家响起急促的
敲门声。进来的是警察，亮出证件后，紧接着就是搜查、逮捕。罪名是窝藏罪犯...

可惜译者太差劲了……李玉民把诗都译成打油诗了……很无语……
风味全失，只恨自己不懂法语可以读原文。建议看飞白的译本。

《烧酒与爱情》（法国阿波利奈尔著·安徽文艺出版社1992年第一版）
阿波利奈尔乃法国大诗人，《烧酒与爱情》基本选辑了他的代表作。然而译者李玉民却
以中国古典诗歌拙陋的模仿之作来翻译阿波利奈尔的清词丽句，于是我仿佛在阅读一位
中国古代三、四流诗人的平庸之作。而柳鸣九先...

昨天在法盟借了回来，看了简介本来满心欢喜的，结果一翻开那个失望啊！连我这个小
半桶水的正在学习法语的人都气结了！这是哪门子翻译啊，粗俗至极！有朝一日我要将
它重新翻译，这个根本没法体现作者的思想，真不知道怎么找的这个翻译的！

[烧酒与爱情_下载链接1](#)